

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-----------|
| Vorwort | 9 |
| Einleitung | 11 |
| I. Die kommunikative Methode und ihr Verständnis von Kommunikation | 13 |
| 1. Kommunikative Kompetenz - Ein Begriff und seine Begrifflichkeit | 13 |
| 1. 1. Der Begriff | 13 |
| 1. 2. Die Begrifflichkeit in Deutsch als Fremdsprache | 16 |
| 2. Kommunikative Kompetenz in der Lehrpraxis - Im Reich der Un-Sinne | 20 |
| 3. Interaktionales Sprechen im Rahmen der sprachlichen Fertigkeiten | 24 |
| 4. Konstituierende Elemente zur Didaktik von Kommunikation | 31 |
| 4. 1. Sprechhandeln in Reflexion - Wahrnehmung von Spezifika menschlicher Kommunikation | 35 |
| 4. 2. Sprechhandeln in Aktion : Soziale Konventionen - Kontextualisierung und Dramatisierung | 39 |
| 5. Folgeerscheinungen der Forderung nach kommunikativer Kompetenz | 45 |
| 5. 1. Landeskunde | 46 |
| 5. 2. Interkulturelle Kommunikation | 52 |
| II. Von der Interkulturalität zur Transkulturalität | 59 |
| 1. Grenzen und Möglichkeiten der interkulturellen Kommunikation | 59 |

| | | |
|----------|--|-----|
| 1. 1. | Herr Abd-El Moetty | 60 |
| 1. 2. | Herr Zhang | 65 |
| 1. 2. 1. | Vorbemerkungen zur deutsch-chinesischen Kommunikation | 66 |
| 1. 2. 2. | Interpretationen | 68 |
| 2. | Transkulturalität als Fazit | 75 |
| III. | Grundlagen einer transkulturellen Fremdsprachenlehre | 82 |
| 1. | Reflexionen zur Lehrperson in multikulturellen Gruppen | 83 |
| 2. | Zur Zielgruppe | 86 |
| 3. | Der Lernbegriff interkulturell betrachtet | 88 |
| 3. 1. | Andere Länder - anderes Lernen: Schule, Lernen, Lehrer im Weltkaleidoskop | 91 |
| 4. | Dimensionen und Aspekte transkulturellen Sprechhandelns | 96 |
| 4. 1. | Zwischenmenschliche Orientierung | 100 |
| 4. 2. | Räumliche Orientierung | 102 |
| 4. 3. | Zeitliche Orientierung | 106 |
| 4. 4. | Thematische Orientierung | 107 |
| 4. 5. | Didaktische Schwerpunkte transkulturellen Sprechhandelns | 108 |
| IV. | Pädagogische Aktionsmethoden - Quellen und fremdsprachendidaktische Anwendungen | 112 |
| 1. | Zu einer Fundierung von handlungsbezogenen Lehrverfahren | 112 |
| 2. | Zum Verständnis und zur Wertschätzung von szenischem Spiel in DaF - eine Kritik | 116 |
| 3. | Bezugsquellen der Theater- und Sozialpädagogik | 121 |
| 3. 1. | J. L. Moreno - Das Psychodrama: Ein Lebenswerk | 123 |
| 3. 2. | Die themenzentrierte Interaktion nach Ruth Cohn | 129 |

| | |
|--|-----|
| 3. 3. Theaterarbeit | 132 |
| 3. 3.1. Augusto Boal und sein "Theater der Unterdrückten" | 133 |
| 3. 3.2. Jonathan Fox und sein Playback-Theater | 136 |
| 4. Umsetzung pädagogischer Aktionsmethoden in die Fremdsprachenlehre | 138 |
| 4. 1. Marie und Bernard Dufeu | 139 |
| 4. 2. Daniel Feldhendler | 143 |
| 4. 3. Manfred Schewe | 146 |
| 4. 4. Mechthild Gerdes | 148 |
| V. Zur Praxis des transkulturellen Sprechhandelns - Organisation und Spielmodelle | 152 |
| 1. Aktionsprinzipien transkulturellen Sprechhandelns | 152 |
| 1. 1. Zur Gruppe: Leitung und Zielsetzungen | 152 |
| 1. 2. Die Strukturen | 156 |
| 1. 3. Grundsätze des Spiels nach Moreno | 159 |
| 1. 3.1. Das Doppeln | 159 |
| 1. 3.2. Das Spiegeln | 160 |
| 1. 3.3. Der Rollentausch | 160 |
| 2. Die "Sitz-Ordnung" | 162 |
| 3. Transkulturelle Inszenierungsthemen | 167 |
| 4. Beginnen in multikulturellen Gruppen | 169 |
| 5. Aufbauübungen zur transkulturellen Interaktionsfähigkeit | 170 |
| 5. 1. Raum- und Selbstwahrnehmung | 171 |
| 5. 2. Kontaktnahmen und Sich-/Einander-Vorstellen | 172 |
| 5. 3. Paarbildung und Gruppenorganisation | 174 |

| | | |
|--------|--|-----|
| 5. 4. | Die Welt in Gesten | 175 |
| 5. 5. | Skulpturen bauen (nach A. Boal) | 177 |
| 5. 6. | Pantomimen | 180 |
| 5. 7. | Stimmübungen | 183 |
| 6. | Begegnungen - Situationen - Rollen - Themen | 188 |
| 6. 1. | Spontane Begegnung in Rollen (nach Jonathan Fox) | 190 |
| 6. 2. | Willkommen und Abschied - Standbilder | 190 |
| 6. 3. | Stegreifspiele mit Menschenbildern | 191 |
| 6. 4. | Begrüßungen - wortgesteuerte Stegreifspiele | 192 |
| 6. 5. | Begegnungen in Rollen und Situationen | 195 |
| 6. 6. | Komplimente | 197 |
| 6. 7. | Geschenke und Wünsche | 199 |
| 6. 8. | Deutsche Bindegespräche | 199 |
| 6. 9. | Zu Gast bei ... | 200 |
| 6. 10. | Wir spielen "Schule international" | 202 |
| 7. | Größere Inszenierungen - Kulturperspektivenwechsel | 202 |
| 7. 1. | Lebensgeschichten - Lebensläufe | 203 |
| 7. 2. | Inländer-Ausländer-Verhältnis | 205 |
| 7. 3. | Eindrücke aus dem Gastland | 207 |
| 7. 4. | Fremdheitserfahrung - transkulturelle Rollenspiele | 209 |
| | Schlußbemerkungen | 215 |
| | Anhang: Sprechakte der Sozialen Konventionen | 219 |
| | Literatur | 221 |